

~ DOSSIER ~
PÉDAGOGIQUE



Dossier pédagogique

Pour le cycle 1

**(quelques adaptations faciles
permettront d'adapter le travail pour le
CP et le CE1)**

12 mini-projets pour 12 chansons

Enseignants, votre connaissance fine de votre classe vous permettra d'adapter au mieux les propositions qui vous sont faites dans ce dossier.

Dossier réalisé par www.julienledoux.fr



12 mini-projets pour 12 chansons

Cèrf, rouve ton porte



1

Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités physiques.

Comprendre à l'oral.

Page 5

Inventer une danse.

Pages 6 à 10

Accompagner un chant à l'aide de marottes.

Découvrir l'écrit.

Inn ti souri vèr èk son bann dalon



2

20 Déssanm dann chaudron



3

Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques et physiques.

Reconnaître des instruments

Page 11 et 12

Apprendre une ronde.

Page 13 à 15

Fabriquer un mini-livre.

Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques.

Découvrir l'écrit.

Ti baba shifon



4

Dans la line féklèr

5



Explorer le monde de la matière.
Ombres et lumière.

Pages 16 et 17

Les ombres chinoises.

Pages 18 à 21

Fabriquer un livre à compter.

Construire les premiers outils pour structurer sa pensée.

In bèf moka...

6



Si in mir in pouk péi

7



Se repérer dans l'espace.
Écouter pour comprendre.

Pages 22 à 24

Associer animaux et objets.

Pages 25 et 26

Fabriquer des roses en papier.

Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques.
Explorer le monde de la matière.

La rivièr klèr

8



SÉANCE 1

Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités physiques

Écouter pour comprendre.

Inventer une chorégraphie dansée.



Cèrf, rouve ton porte :

Étape 1: en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences, par exemple :

- A) Écouter les deux chants et dessiner ce que l'on a entendu puis comparer.
- B) Séparer la classe en deux et faire écouter une version différente à chaque groupe. Ensuite, chacun des groupes raconte ce qu'il a entendu.
- C) Montrer une illustration issue de l'ouvrage et demander si elle pourrait correspondre pour la version française.
- D) Faire écouter une comptine qui n'est pas dans l'ouvrage et demander aux élèves de la récrire en créole, ou l'inverse.

Remarque : vous trouverez les documents nécessaires à la comparaison pages 37 à 48.

- Pour **Cèrf, rouve ton porte**, faire écouter le chant plusieurs fois. Demander aux élèves ce qu'ils ont compris. Lister avec eux les personnages, les objets, les lieux...

Étape 2: en motricité ou en EPS

En motricité, dire aux élèves qu'ils vont jouer la scène du chant entendu. À l'aide des listes dressées en regroupement en amont, demander aux élèves de mettre en scène : un chasseur armé, un cerf dans un abri avec une fenêtre, un lapin avec un sac sur le dos.

En groupes, ils réfléchissent alors à des mises en scène possibles puis présentent leur travail devant les autres groupes.

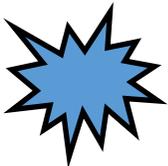
En regroupement, on pourra également demander aux élèves d'inventer des gestes avec les mains pour accompagner la chanson.

SÉANCE 2

Découvrir l'écrit



Écouter et comprendre.



Jouer une chanson à l'aide de marottes.



Inn ti souri vèr èk son bann dalon :

Étape 1: en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))
- Pour **Inn ti souri vèr èk son bann dalon**, faire écouter une première fois aux élèves et les laisser réagir.
- Leur demander alors de **lister les différents lieux** évoqués ainsi que les **personnages**, les **actions** et les **transformations**. Par exemple, que fait-il avec la souris ? En quoi se transforme-t-elle ? À chaque fois, utiliser les marottes construites préalablement (voir [annexe 1 - séance 2](#)) pour consolider la compréhension.
- Enfin, une **écoute complète** sera proposée aux élèves. Parallèlement, l'enseignant utilisera les marottes pour illustrer les différentes parties du chant.

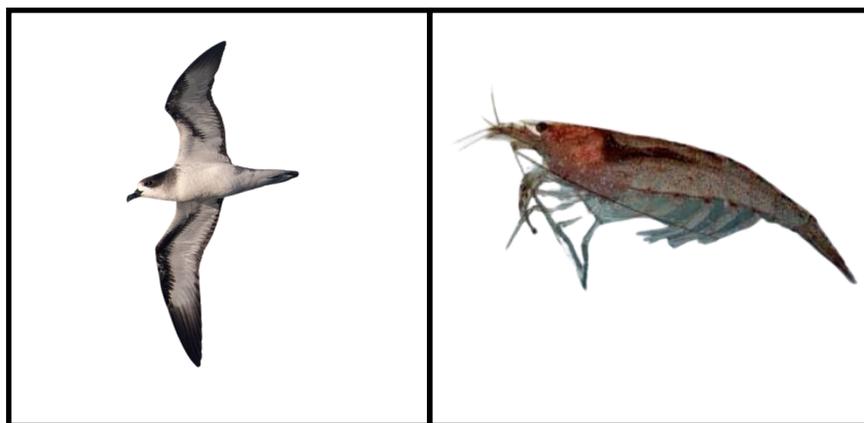
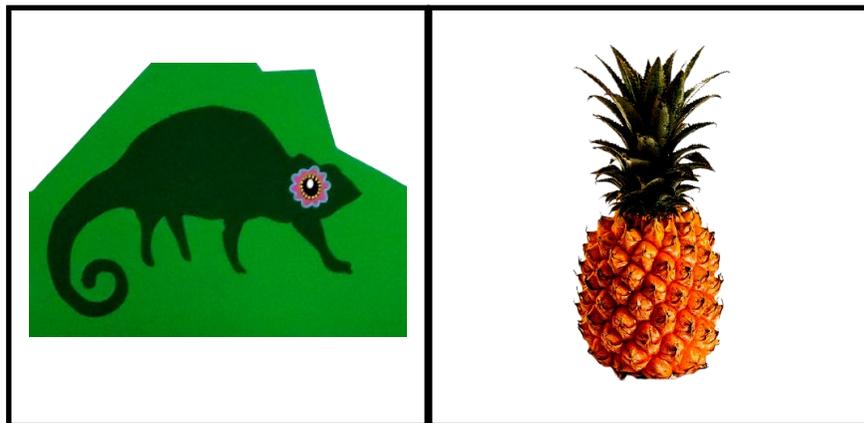
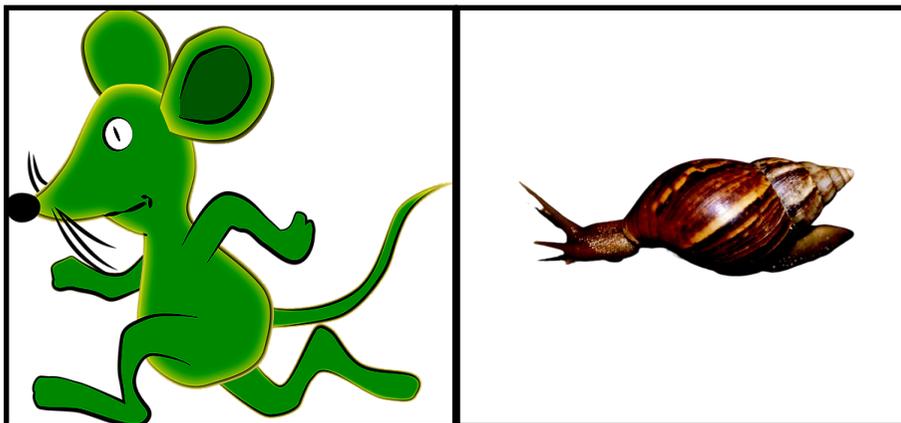
Étape 2: en petits groupes, lors d'ateliers

En atelier, l'enseignant proposera de nouvelles écoutes du chant. Chaque élève du groupe se verra remettre une ou plusieurs marottes ainsi que les lieux évoqués.

Ils **s'entraîneront alors à jouer la comptine.**

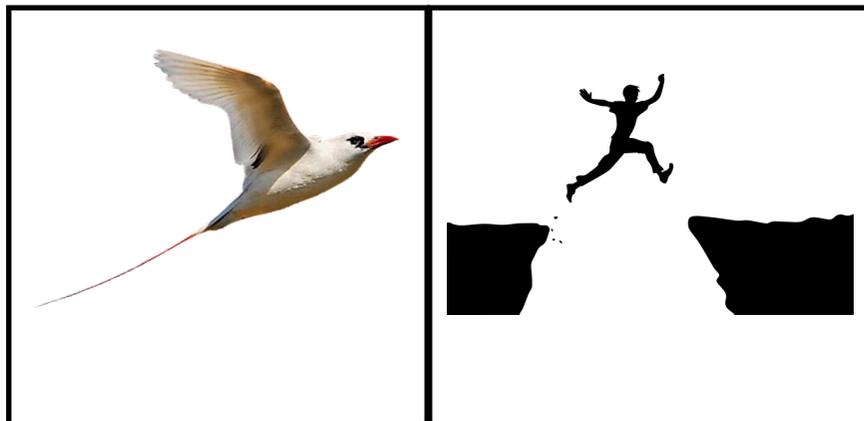
Remarque : un petit spectacle dans un théâtre de bois pourrait être présenté à d'autres classes.

Pour construire les marottes, collez dos à dos l'animal et le résultat de sa transformation. Ensuite, collez le tout au bout d'une baguette de bois. Imprimez également les différents lieux évoqués.



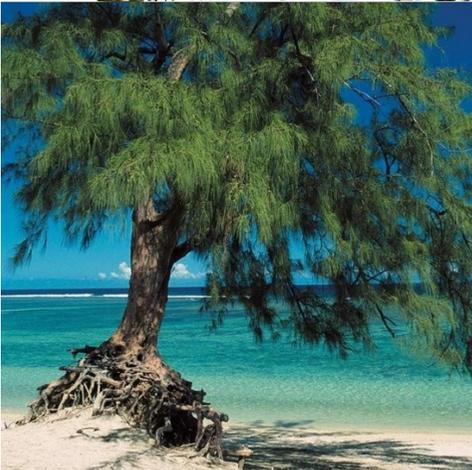
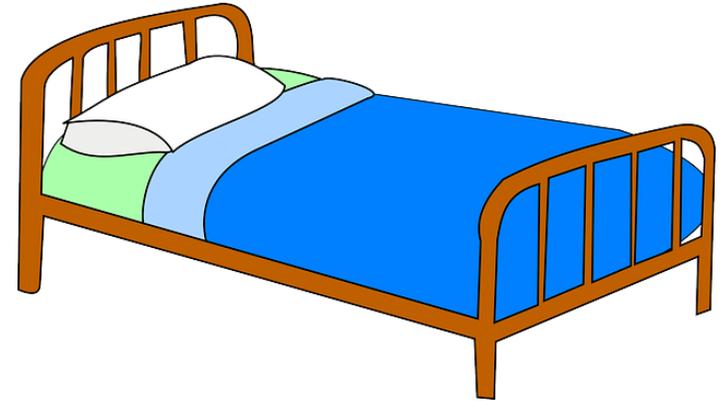
Imprimez et découpez ces illustrations. Pliez ensuite au niveau du trait vertical médian et fixez un bâtonnet entre les deux parties pour créer des marottes.

Pour construire les marottes, collez dos à dos l'animal et le résultat de sa transformation. Ensuite, collez le tout au bout d'une baguette de bois. Imprimez également les différents lieux évoqués.



Imprimez et découpez ces illustrations. Pliez ensuite au niveau du trait vertical médian et fixez un bâtonnet entre les deux parties pour créer des marottes.

Imprimez les différents lieux évoqués ainsi que les autres éléments nécessaires.



Imprimez les différents lieux évoqués ainsi que les autres éléments nécessaires.



SÉANCE 3

**Agir, s'exprimer, comprendre à
travers les activités
physiques**



Apprendre à danser avec les autres.



Rondes et jeux dansés



20 Déssanm dann chaudron :

Étape 1: en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))

- Pour **20 Déssanm dann chaudron**, faire écouter une première fois aux élèves et les laisser réagir.

- Si possible, se procurer **les instruments dont il est question** dans le chant. Les images des instruments pourront le cas échéant être montrées aux enfants ([annexe 1 - séance 3](#))

Faire écouter du Maloya : <https://www.youtube.com/watch?v=i4y3HPv2mXo>

Montrer une vidéo de moringue : https://www.youtube.com/watch?v=xFSYcn_6BTA

Étape 2 : en motricité ou en EPS

En motricité ou en EPS, l'enseignant fait à nouveau écouter le chant. Les élèves, formant **une ronde**, utilisent les connaissances acquises lors de la phase précédente pour **inventer des gestes**. Par exemple :

Le groupe tourne en rond, les garçons font une révérence, puis les filles. Ensuite, les élèves imitent un geste de moringue...

Si on dispose des instruments mentionnés, il sera également possible de constituer des petites rondes dans lesquelles chaque élève aurait un rôle : chanter, jouer du roulèr, du pikèr, du kayanm...



Roulèr



Pikèr



Kayanm

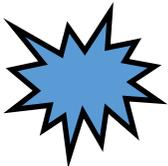
SÉANCE 4

Découvrir l'écrit

Activités artistiques



Les mouvements graphiques.



Fabriquer un mini-livre.



Ti baba shifon :

Étape 1: en regroupement

- **Pour chaque chant**, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))

Étape 2: en atelier

Pour ce chant, **la première écoute se fera directement en atelier** : les élèves seront assis à leur place. En face d'eux, il y aura une feuille blanche assez épaisse, des pinceaux et de la peinture. La consigne sera la suivante :

vous allez écouter une chanson. Je vous demande de faire danser votre pinceau enduit de peinture sur la feuille en essayant de respecter les mouvements que ça vous inspire.

Les couplets sont écoutés plusieurs fois. Une discussion est alors engagée avec les élèves pour déterminer les différents mouvements évoqués : tourner, s'en aller, sauter, se retourner.

L'enseignant proposera ensuite une sorte de dictée graphique. Il dira par exemple aux enfants *Soté soté ti baba*, les enfants devront alors faire sauter leur pinceau enduit de peinture sur leur feuille.

Une fois que les élèves seront parfaitement familiarisés avec les gestes, l'enseignant distribuera l'[annexe 1 - séance 4](#) et ils **fabriqueront un mini-livre**.

Remarque : pour les plus petits, la peinture pourra également se faire avec les doigts.



Page 6

Astèr baba po rêvé



Page 5

Kan va artourné...



Page 4

Soté soté ti baba



Page 3

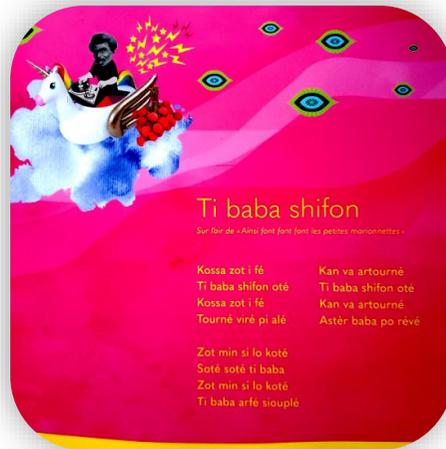
Ti baba arfé siouplé

Ti baba shifon

Kossa zot i fé
Ti baba shifon oté
Kossa zot i fé
Tourné viré pi alé
Zot min si lo koté
Soté soté ti baba
Zot min si lo koté
Ti baba arfé siouplé

Kan va artourné
Ti baba shifon oté
Kan va artourné
Astèr baba po rêvé

Ti baba shifon



Tourné Viré...



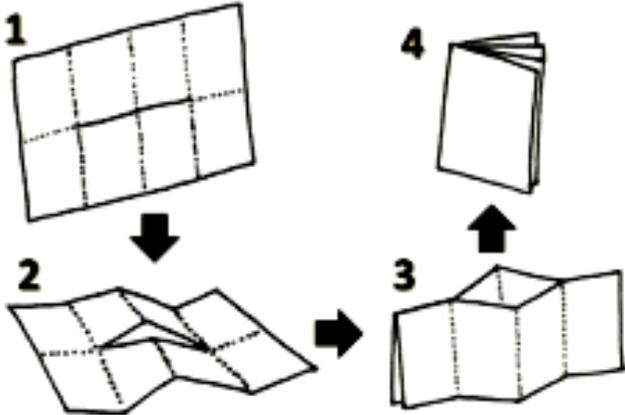
Page 1

... pi allé



Page 2

Pour plier le mini-livre une fois terminé :



SÉANCE 5

Explorer le monde



Ombre et lumière



Les ombres chinoises.



Dans la line féklèr :

Étape 1: en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))

- Pour **Dan la line féklèr**, faire écouter plusieurs fois aux enfants. Leur demander d'observer l'illustration et de **nommer les couleurs dominantes**. Amener le vocabulaire : **sombre/clair**.

D'après vous, pourquoi voit-on la lune dans le ciel la nuit ? Expliquer que c'est grâce au soleil qui l'éclaire.

Étape 2: en plusieurs moments d'ateliers

À l'extérieur, un jour de beau temps, mettre les enfants par deux. Commencer par faire **observer les ombres au sol**. Consigne : *l'un d'entre vous ne bouge pas. L'autre va repasser sur le contour de l'ombre de son camarade immobile à l'aide d'une craie.*

On pourra alors mener des observations à divers moments de la journée.

De retour en classe, on distribuera **des lampes de poche et des personnages** (Playmobil par exemple) et on demandera aux élèves d'observer ce qui se passe quand on fait tourner la source de lumière autour du personnage ou quand la lampe s'approche ou s'éloigne. Les conclusions sont consignées dans le cahier de sciences.

On pourra enfin proposer un **atelier d'ombres chinoises** (voir [annexe 1 - séance 5](#))

Les ombres chinoises :



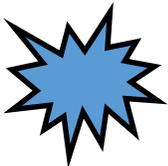
<https://www.youtube.com/watch?v=2Sf2qJ18awA>

SÉANCE 6

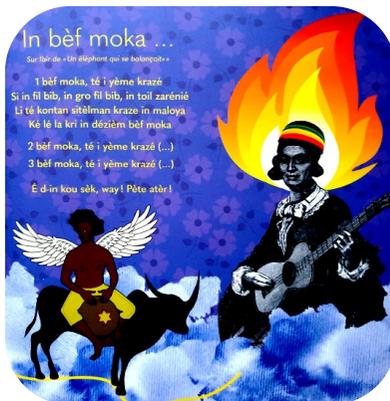
Construire les premiers outils pour structurer sa pensée



Découvrir les nombres et leur utilisation.



Fabriquer un livre à compter.



In bèf moka...

Étape 1: en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))
- Pour **In bèf moka...**, proposer plusieurs écoutes. Demander aux élèves de verbaliser ce qu'ils ont entendu : un bœuf de plus à chaque fois jusqu'à trois. Demander aux plus grands de **poursuivre la chanson** avec 5 bœufs, puis 6 ... jusqu'à 10.

Étape 2 : en groupes d'ateliers

Prévoir une étape antérieure durant laquelle vous aurez pris soin de lire de nombreux **livres à compter** à vos élèves afin d'en dégager les caractéristiques (les diverses représentations...)

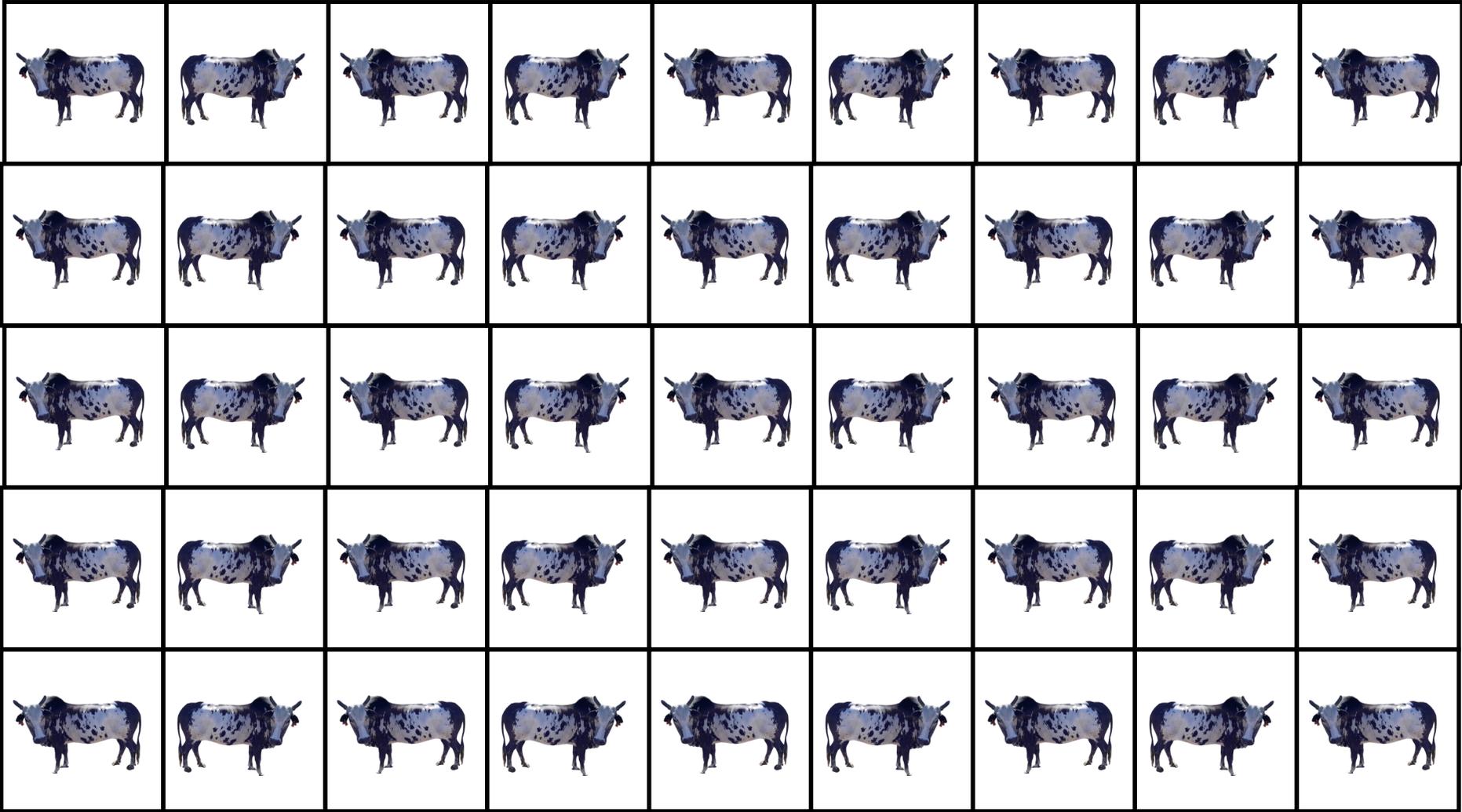
Puis, en fonction de l'âge, expliquer qu'ils vont **construire eux-mêmes leur livre à compter** à partir de la comptine **In bèf moka...**

Étiquettes des bœufs à découper: [annexe 1 - séance 6](#)

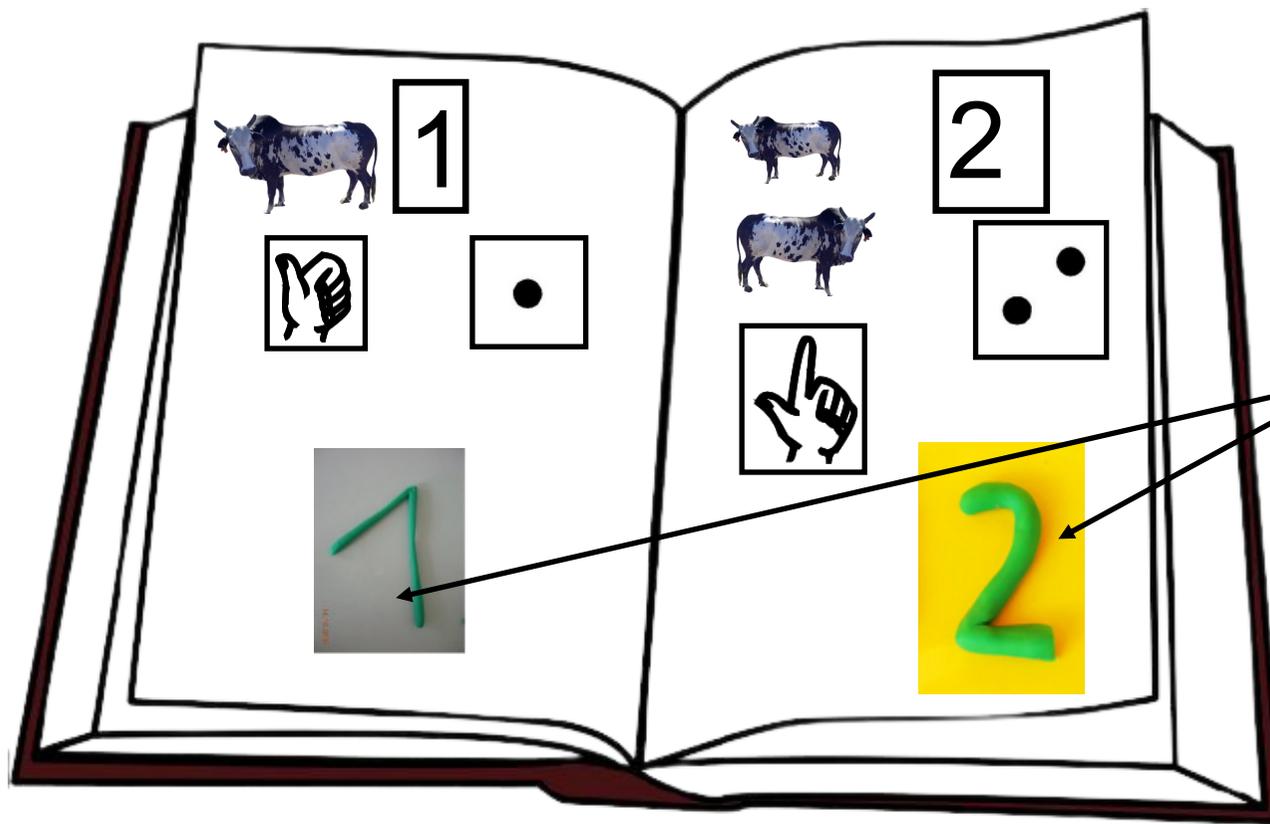
Proposition pour chaque page: [annexe 2 - séance 6](#)

Étiquettes des représentations des nombres : [annexe 3 - séance 6](#)

Matériel pour la réalisation du livre à compter (jusqu'à 10 pour les plus grands) :

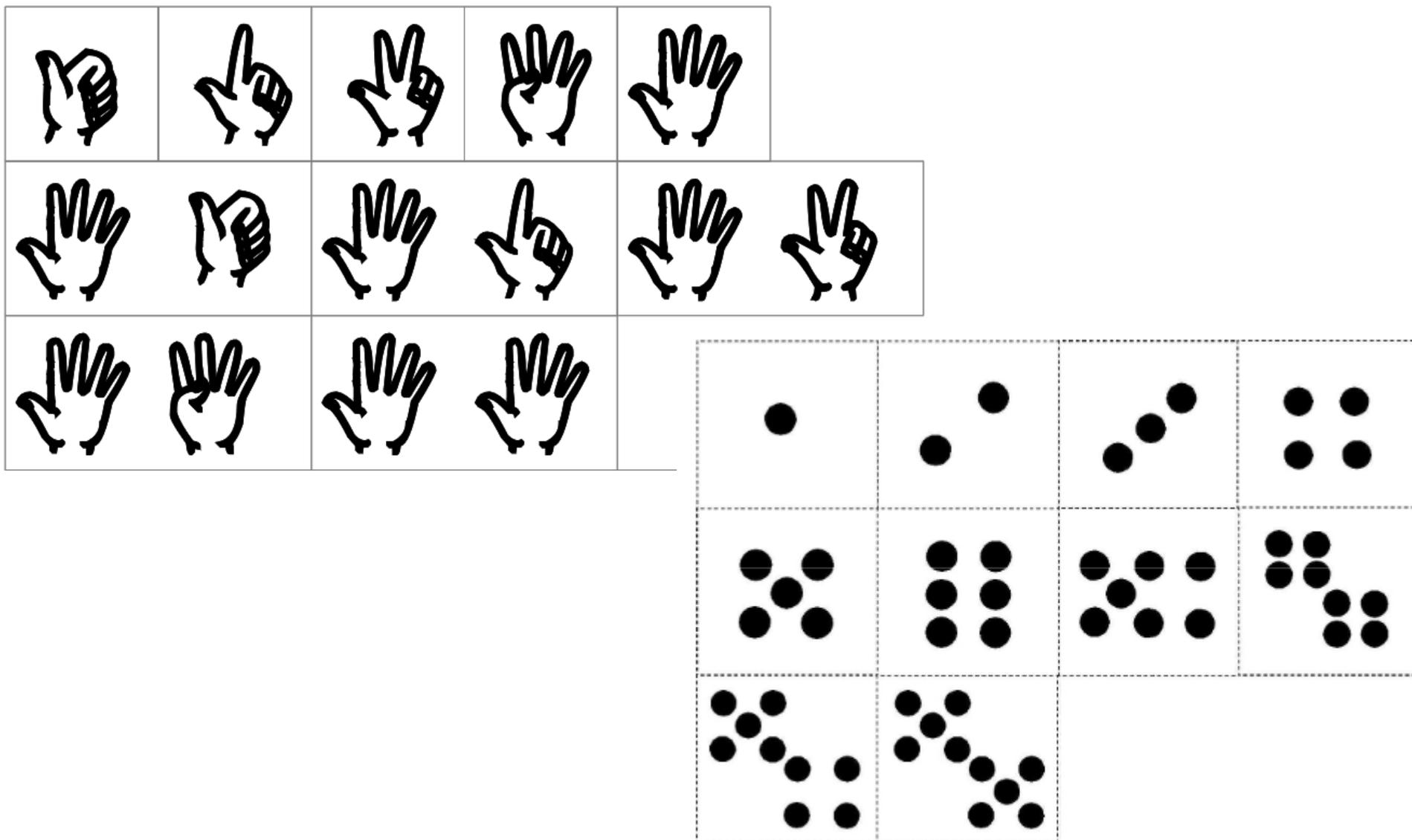


Proposition de présentation du livre à compter (Adapter en fonction de l'âge)



Les élèves réalisent les chiffres en pâte à modeler.

Matériel pour la réalisation du livre à compter (jusqu'à 10 pour les plus grands) :



SÉANCE 7

Explorer le monde



Se repérer dans l'espace.



Associer les animaux et les objets.



Si in mir in pou péï :

Étape 1 : en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))

- Faire écouter plusieurs fois **Si in mir in pou péï**.

Pour permettre l'acquisition du lexique spatial (sur, sous, dans, entre...) on pourra organiser un jeu en motricité, par exemple : *à mon signal, placez-vous **sur** un tapis. Ou **Sous** un carton. **Dans** un cerceau...* On pourra d'ailleurs proposer un parcours.

Si possible , prendre des photos pour garder trace de ce travail.

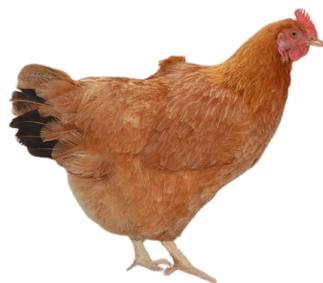
De retour en classe, on pourra refaire la même chose avec des personnages : *placez votre bonhomme **entre** deux crayons.*

- Pour illustrer et comprendre la comptine tout en enrichissant son lexique, utiliser les étiquettes ([annexe 1 - séance 7](#)). Demander aux élèves de placer les bonnes poules au bon endroit pour respecter les paroles.

Étape 2 : en petits groupes d'ateliers

Ils refont le même exercice individuellement ([annexe 2 - séance 7](#)).

Étiquettes pour le travail autour de **Si in mir in poul péï** :



Prénom :

Date :/...../.....

Découpe les poules et les coqs en bas de la page et colle-les en respectant la chanson.

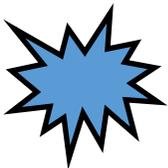


SÉANCE 8

Agir, s'exprimer, comprendre à travers les activités artistiques.



Réaliser un bricolage.



Les roses.



La rivièr klèr :

Étape 1 : en regroupement

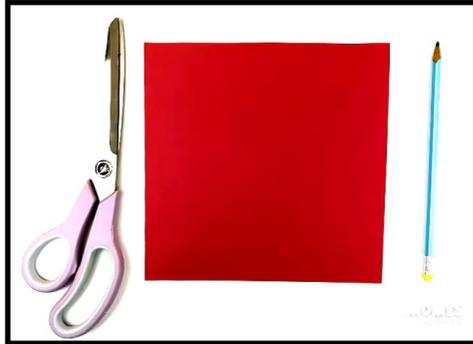
- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir séance 1)
- Faire écouter plusieurs fois la rivièr klèr.
Interroger les élèves pour vérifier leur compréhension.
Leur demander de nommer la fleur visible sur l'illustration.

Étape 2 : en petits groupes

- Présenter aux élèves l'annexe 1 - séance 8 montrant les différentes étapes de fabrication de roses en papier.
 - Ils verbalisent ce qu'ils voient et ce qu'ils comprennent de l'utilité du document. L'enseignant leur propose alors qu'ils lui dictent une ou deux phrases pour décrire l'action (ou les actions) à réaliser pour chaque illustration.
 - Ils réalisent ensuite plusieurs fleurs chacun.
- Remarque : les élèves pourront ensuite réaliser un bouquet en collant leurs fleurs à des tiges (baguettes de bois peintes en vert).

Les roses en papier :

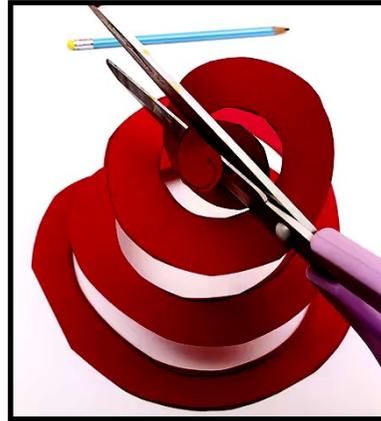
Matériel nécessaire :



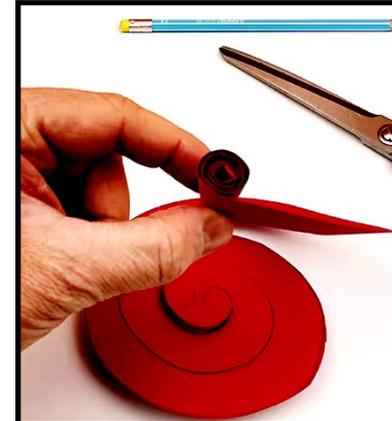
Étape 1 :



Étape 2 :



Étape 3 :



Remarque pour l'étape 3 : enrouler le papier sur lui-même en commençant par l'extrémité située à l'extérieur. Il faut que le tout soit très serré.

Résultat attendu :



SÉANCE 9

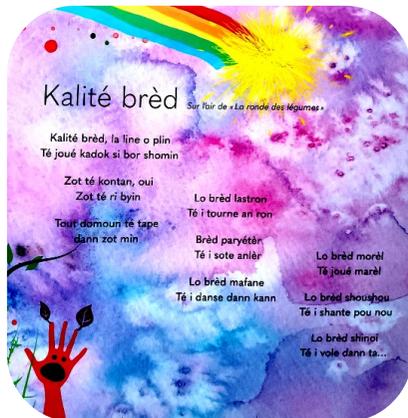
Découvrir le principe alphabétique



Apparier des illustrations et leurs noms.



Distinguer les différentes espèces de brèdes.



Kalité brèd :

Étape 1: en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir séance 1)
- Faire écouter plusieurs fois **Kalité brèd**.
Interroger les élèves pour vérifier leur compréhension.
Leur demander de **lister les différents noms de brèdes entendus** et les noter. Ensuite, utiliser les étiquettes (**annexe 1 - séance 9**) pour constituer un référent.
- Organiser **différents jeux** pour que les enfants apprennent à reconnaître les différents brèdes.

Étape 2: en plusieurs moments d'ateliers

- Distribuer l'annexe correspondant au niveau de vos élèves (parmi les annexes 2, 3 ou 4 de la séance 9).
Pour réaliser l'exercice, les élèves pourront utiliser le référent de l'annexe 1.

- **Autre activité** : en motricité, on pourra imprimer et plastifier les étiquettes des différentes variétés de brèdes en plusieurs exemplaires. On pourra alors demander aux élèves de **tirer au sort une carte et de réaliser le geste associé** dans la comptine, par exemple danser si l'élève tire le brède mafane.

Une fois bien familiarisés avec les différents brèdes, on pourra également faire tirer plusieurs cartes et réaliser une chorégraphie.



BRÈD PARYÈTÈR
brèd paryètèr

brèd paryètèr



BRÈD LASTRON
brèd lastron

brèd lastron



BRÈD MOREL
brèd morel

brèd morel



BRÈD MAFANE
brèd mafane

brèd mafane



BRÈD SHOUSHOU
brèd shoushou

brèd shoushou



BRÈD SHINOI
brèd shinoi

brèd shinoi

(niveau ★)

Découpe les étiquettes en bas de page et place-les sous les bonnes images. Tu peux t'aider de l'affichage.



BRÈD SHOUSHOU	BRÈD LASTRON	BRÈD MAFANE	BRÈD SHINOI
BRÈD MOREL	BRÈD PARYÉTÈR		

(niveau ★★)

Découpe les étiquettes en bas de page et place-les sous les bonnes images. Tu peux t'aider de l'affichage.



BRÈD MAFANE

brèd morel

BRÈD PARYÈTÈR

BRÈD LASTRON

BRÈD MOREL

brèd paryètèr

BRÈD SHINOI

BRÈD SHOUSHOU

(niveau ★★★)

Découpe les étiquettes en bas de page et place-les sous les bonnes images. Tu peux t'aider de l'affichage.



BRÈD MAFANE	brèd morel	BRÈD PARYÈTÈR	BRÈD LASTRON	BRÈD MOREL
brèd paryètèr	BRÈD SHINOI	BRÈD SHOUSHOU	<i>brèd shoushou</i>	<i>brèd mafane</i>
<i>brèd shinoi</i>	<i>brèd lastron</i>	<i>brèd morel</i>	<i>brèd paryètèr</i>	

SÉANCE 10

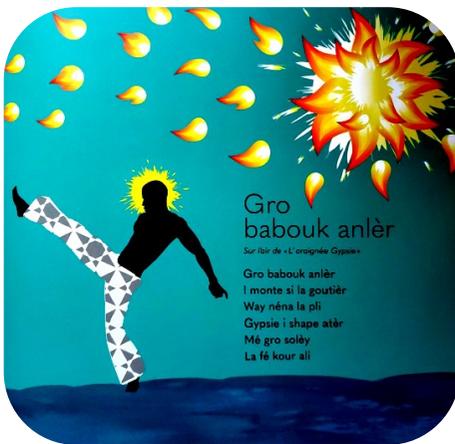
Découvrir le principe alphabétique (à partir de la MS)



Manipuler les syllabes.



Les animaux hybrides.

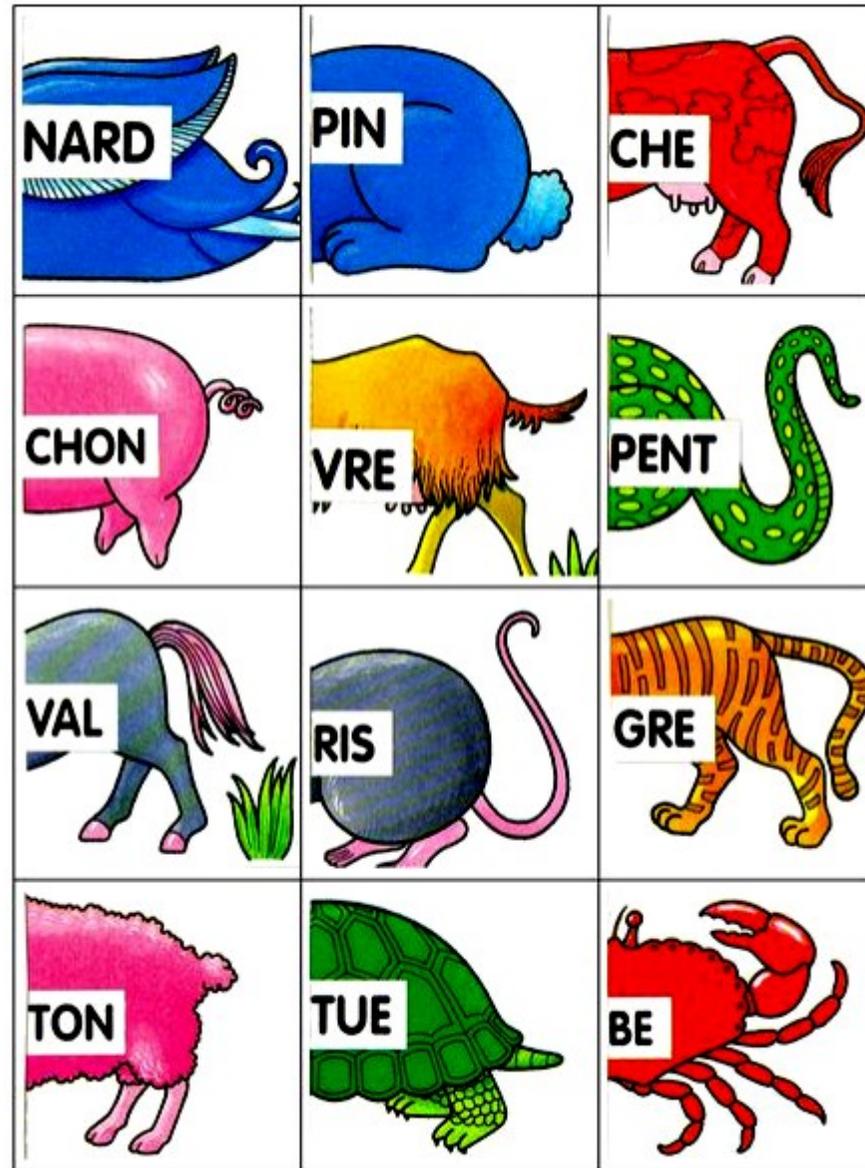
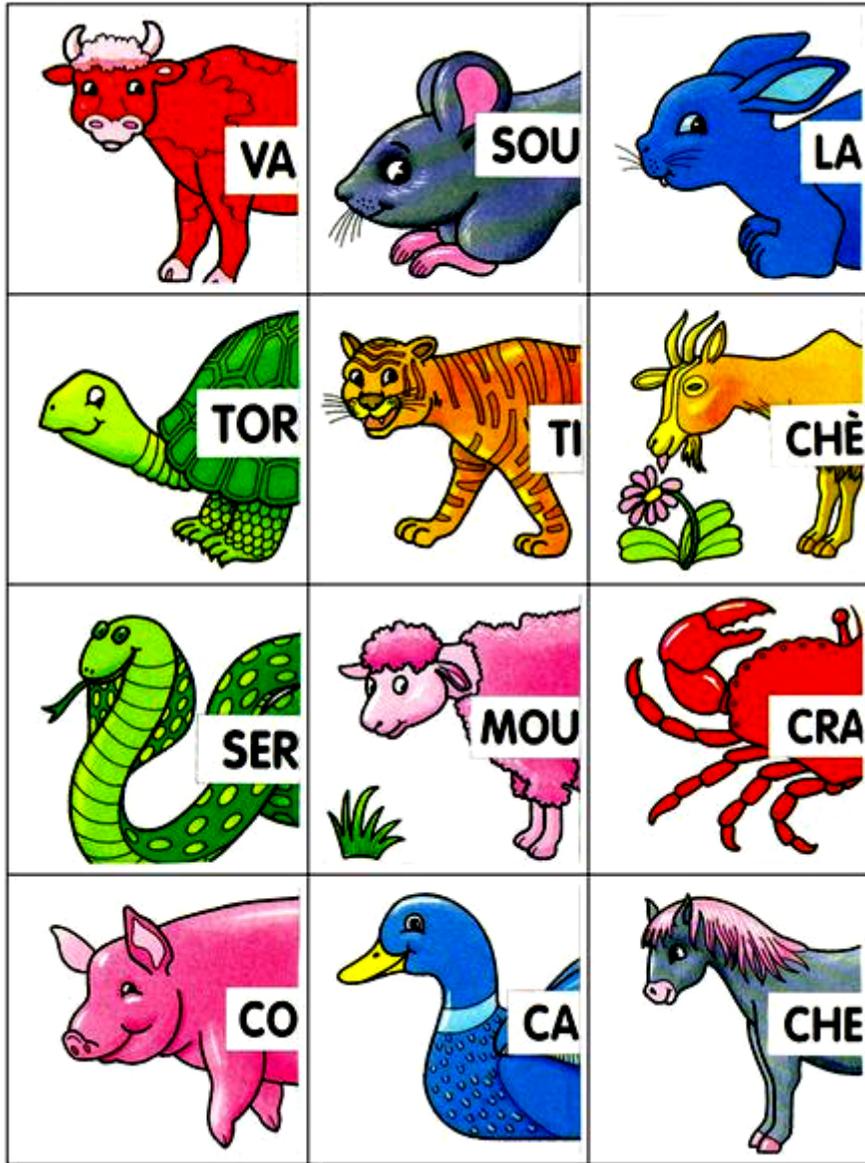


Étape 1 : en regroupement

- **Pour chaque chant**, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))
- Faire écouter plusieurs fois **Gro babouk Anlèr**. Interroger les élèves pour vérifier leur compréhension.
- Faire **observer l'illustration** et les laisser s'exprimer, notamment concernant l'araignée.
- Leur demander comment l'illustrateur l'a imaginée puis créée.
- **Comment pourrait-on appeler cette araignée-gorille ?** Une Goraignée ? Araignée ? Araignille ?

Étape 2 : en petits groupes

- **Montrer les étiquettes des animaux reconstitués** ([annexe 1—séance 10](#)) et faire taper les syllabes dans les mains. Éventuellement, représenter les syllabes par des arcs de cercles et interroger les élèves : *Quelle est cette syllabe que je te montre dans LA-PIN ?*
- Demander alors aux élèves d'**inventer des animaux en mélangeant les étiquettes**, par exemple en assemblant la tête du cochon et le derrière de lapin. Puis nommer l'animal : CO-PIN.
- **Autre activité** : en arts visuels, les élèves (plus petits notamment) pourront être invités à **créer des araignées à la manière de l'illustrateur**. Pour cela, ils découperont des visages dans des magazines et les colleront sur une silhouette d'araignée.



SÉANCE 11

Explorer le monde de la matière



Distinguer les textures.



Mon zoizo bélié :

Étape 1 : en regroupement

- Pour chaque chant, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))
- Faire écouter plusieurs fois **Mon zoizo bélié**.
S'assurer de la compréhension des élèves.
- Faire **observer attentivement l'illustration** et demander aux élèves de **recenser ce qui pique** sur l'image.
- Leur demander ensuite s'ils connaissent **d'autres textures associées à d'autres sensations**.

Étape 2 : en petits groupes d'ateliers

En fonction de ce qui aura été dit lors de la phase précédente, demander aux élèves de se déplacer dans la classe et de **ramener des objets piquants, rugueux, doux, chauds, froids... et faire des collections**.

Après avoir nommé chacun des objets ramenés, organiser des petits **jeux, yeux bandés** :

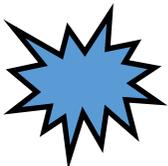
- L'élève s'empare d'un objet au hasard. Il doit alors le décrire, décrire la sensation qu'il lui procure et si possible le nommer.
- Avec une dizaine d'objets devant lui, demander à l'élève de reconstituer les diverses familles (objets piquants, objets doux...) durant un temps limité.

SÉANCE 12

Les outils pour structurer sa pensée.



Ranger du plus petit au plus grand ou du plus grand au plus petit.



La famille tortue.



Lo fami torti :

Étape 1 : en regroupement

- **Pour chaque chant**, on pourra faire écouter la version créole et française du chant et organiser des activités pour permettre d'observer les points communs et différences (voir [séance 1](#))
- Faire écouter plusieurs fois **lo fami torti**.
Interroger les élèves pour vérifier leur compréhension.

Étape 2 : en petits groupes

- Distribuer l'**annexe 1 - séance 12**.

Remarque : pour les plus grands, il sera possible de demander de ranger du plus grand au plus petit.

On pourra également adapter le nombre de tortues à ranger (3 pour les PS).

- Il sera également possible d'organiser **une séance sur la taille des élèves**. Pour cela, on fabriquera avec les enfants des toises de la taille de chacun dans le but de comparer les tailles. Il s'agira alors de ranger les toises de la plus petite à la plus grande ou l'inverse. Ce travail pourra être réalisé plusieurs fois dans l'année afin de voir l'évolution de la croissance.

Prénom :

Date :/...../.....

Découpe les tortues et range-les de la plus petite à la plus grande. Colle-les.



Cèrf, rouve ton porte

Sur l'air de « Dans sa maison un grand cerf »

Dann son kaz navé in cèrf,
Té i guète par lo nako,
In lapin té i travèrse
Bèrtèl sí son do

Cèrf, cèrf, rouve ton porte
Astèr bann shassèr i sorte
Lapin, lapin rante aou
Moin la pèr pou ou.

Dann son kaz navé in cèrf,
Té i guète par lo nako,
In lapin té i travèrse
Bèrtèl sí son do

Cèrf, cèrf, moin la pèr
Dann shomin néna shassèr
Lapin, lapin rante aou
Na manje brèd shoushou.



Dans sa maison un grand cerf

Dans sa maison un grand cerf
Regardait par la fenêtre
Un lapin venir à lui
Et frapper ainsi :

« Cerf, cerf, ouvre-moi !
Ou le chasseur me tuera !
– Lapin, lapin, entre et viens
Me serrer la main. »

Une souris verte

Une souris verte qui courait dans
l'herbe

Je l'attrape par la queue
Je la montre à ces messieurs
Ces messieurs me disent :
trempez-la dans l'huile,
trempez-la dans l'eau
Ça fera un escargot tout chaud

Je la mets dans mon chapeau
Elle me dit qu'il fait trop chaud
Je la mets dans mon tiroir
Elle me dit qu'il fait trop noir
Je la mets dans ma culotte
Elle me fait trois petites crottes
Je la mets là dans ma main
Elle me dit qu'elle est très bien

Inn ti souri vèr èk
son bann dalon *Sur l'air de « Une souris verte »*

Inn ti souri vèr Té i kour atèr Mi trape ali par son ké Mi vé jète ali dann fé Bann gramoun la di Fo pa pouake ali Largue ali dann lo Li va sorte konm in gro zèskargo	In pétrel baro Sou pié filao Mi trape ali... Largue dan la ravine Li va naje konm in bèl shévakine In fémèl papangue Té dor sou pié mangue Mi trape ali... Largue ali létan Li va shante pou toué dé tanzantan	In monmon zourite Té dan mon marmite Mi trape ali par inn pate Mi tape ali kou d-savate Bann gramoun la di Fo pa tape ali Largue ali la mèr Li va trouve in gayar ti zèzèr
--	---	--

In gro landormi
Té dor sou mon li
Mi trape ali...
Largue ali dann boi
Li va sorte konm in
gro zanana

Inn ti zoizo blan
Té i shante si volkan
Mi trape ali...
Largue dan la montagn
Li va pousse konm in
gro pié papay

In bèl payanké
Té rale mon shévé
Mi trape ali...
Largue dan la rivièr
Li va manje bishik
i sote anlèr



Sur le pont d'Avignon



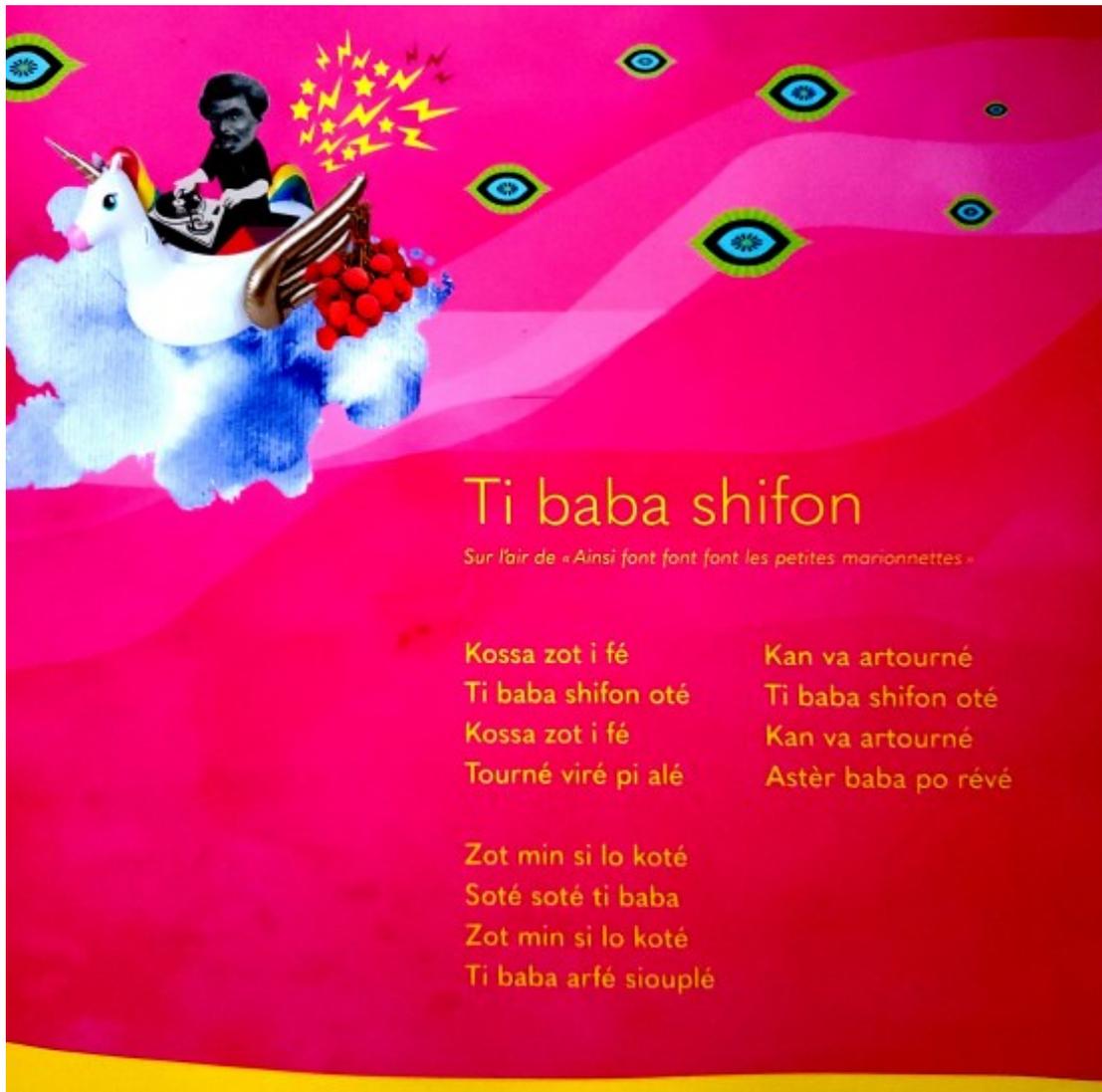
Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse,
Sur le pont d'Avignon
L'on y danse tout en rond.
Les belles dames font comme ça
Et puis encore comme ça.

Sur le pont d'Avignon,
L'on y danse, l'on y danse,
Sur le pont d'Avignon
L'on y danse tout en rond.
Les messieurs font comme ça
Et puis encore comme ça.

Les jardiniers font comme ça...

Les couturiers font comme ça...

Les vigneron font comme ça...



Ainsi font font font...

Ainsi font, font, font

Les petites marionnettes

Ainsi font, font, font

Trois p'tits tours et puis s'en vont

(suite)

- Les mains aux côtés,

Sautez, sautez marionnettes,

Les mains aux côtés,

Marionnettes recommencez.

Ainsi font, font, font

Les petites marionnettes

Ainsi font, font, font

Trois p'tits tours et puis s'en vont

Au claire de la lune - version populaire

Au clair de la lune,
Mon ami Pierrot
Prête moi ta plume
Pour écrire un mot
Ma chandelle est morte
Je n'ai plus de feu
Ouvre-moi ta porte
Pour l'amour de Dieu !
Au clair de la lune
Pierrot répondit
Je n'ai pas de plume,
Je suis dans mon lit
Va chez la voisine
Je crois qu'elle y est
Car dans la cuisine
On bat le briquet.
Au clair de la lune
L'aimable Lubin
Frappe chez la brune
Ell' répond soudain
Qui frapp' de la sorte ?
Il dit à son tour
Ouvrez votre porte
Pour le Dieu d'amour
Au clair de la lune
On n'y voit qu'un peu
On chercha la plume
On chercha du feu
En cherchant d'la sorte
Je n'sais c'qu'on trouva
Mais j'sais que la porte
Sur eux se ferma.



Dan la line féklèr
Sur l'air de « Au clair de la lune »

Dan la line féklèr
Mon dalon Zanpol
Moin na pi limièr, non,
Moin na pi pétrol
Mi guingne pi ékri
Moin na pi stylo
Lèsse amoin rantré
Pou ékri 4 ti mo

Dan la line féklèr
Zanpol la di amoin
Moin na la limièr
Pou ékri moin na poin
Passe de kaz an kaz
Mé ziguile pa moin
Pa bézoin ravaje
Alé rode lo voizin

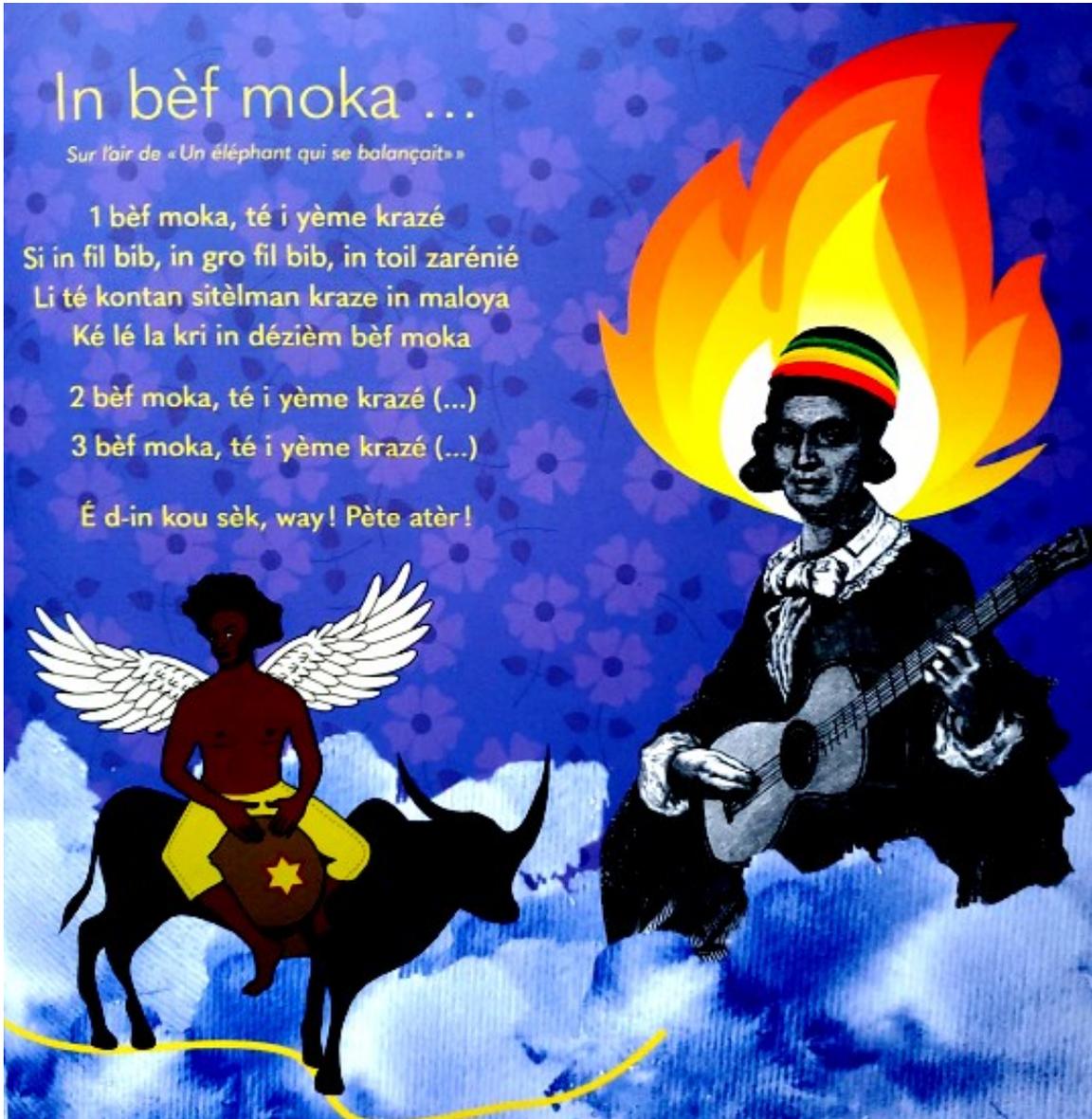
Dan la line féklèr
Lo gayar tégor
La kri son zézèr
Èl la pa sorte déor
« Ki i kongne si la porte? »
La réponn ali:
« Mi aspère ou sorte
Sé Bondié la di »

Dan la line féklèr
I voi prèske pi
Na poin la limièr
É na poin modékri
A rodé konmsa
La pa trouvé, mi kroi
Mé sak mi koné
Sè k'baro la také

In bèf moka ...

Sur l'air de « Un éléphant qui se balançait »

1 bèf moka, té i yème krazé
Si in fil bib, in gro fil bib, in toil zarénié
Li té kontan sitèlman krazé in maloya
Ké lé la kri in dézièm bèf moka
2 bèf moka, té i yème krazé (...)
3 bèf moka, té i yème krazé (...)
É d-in kou sèk, way! Pète atèr!



Un éléphant qui se balançait

Un éléphant qui se balançait
Sur une toile toile toile
Toile d'araignée
Il trouvait ça tellement amusant
Qu'il alla chercher un
Deuxième éléphant

Deux éléphants qui se balançaient
Sur une toile toile toile
Toile d'araignée
Ils trouvaient ça tellement amusant
Qu'ils allèrent chercher un
Troisième éléphant

Trois éléphants qui se balançaient
Sur une toile toile toile
Toile d'araignée
Ils trouvaient ça tellement amusant
Qu'ils allèrent chercher un
Quatrième éléphant

...

Si in mir in poul péi

Sur l'air de «Une poule sur un mur»

Si in mir in poul péi,
Té bèke in bout d-pin rassi
Bèke par issi, bèke par la
Lève son ké pi li sava

Si in rosh in ti poul noir
Té bèkbèke ryink lo soir

Si in galé in poul rouz,
Li té sote, sote, li té bouje

Si mon péron in bèl kok
Té i préfère vèy la kok

Si in kap in kok Japon
Té bèkbèke mon
brèd lastron

Dan mon min inn
ti poussin
Té vé rante ossi
dann trin



Une poule sur un mur :

Une poule sur un mur
qui picore du pain dur

Picoti picota

lève la queue et puis s'en va

À la claire fontaine

À la claire fontaine
M'en allant promener
J'ai trouvé l'eau si belle
Que je m'y suis baigné

Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai
Il y a longtemps que je t'aime
Jamais je ne t'oublierai

Sous les feuilles d'un chêne
Je me suis fait sécher
Sur la plus haute branche
Un rossignol chantait

Il y a longtemps que je t'aime



La rivièr klèr *Sur l'air de «À la claire fontaine»*

Koté lo bra d'rivièr
Moin té po vavangué
Koté moin dolo klèr
Moin la kour pou bingné

Mon zézèr la parti
Mi konpran pa poukoué
Saspé pou détroi roz
Ké moin la lèsse fané

Lo rèsse lo bann parol
Moin la fine oublié
É si zot i permèt
Mi sar arkomansé

Té mon léme mon zézèr
Toultan mi majine atoué

Mé mi aspère la roz
Va rèsse si son rozié
É ossi k'lo pié d'roz
Lavé poukor planté

Sou in piéd boi d'golèt
Moin la parti séké
Pandiyé si son bransh
Tèk-tèk té po shanté

Shante mon ti tèk-tèk, shante
Ou minm lé byin éré
Ou na la joi dann kèr
La myèn i plèrè bonpé

La ronde des légumes :

Refrain:

Tous les légumes
Au clair de lune
Étaient en train de s'amuser
Ils s'amusaient tant qu'ils pouvaient
Et les passants les regardaient
Un cornichon tournait en rond
Un salsifi se faisait tout petit
Une pomme de terre sautait en l'air
Et un chou fleur se dandinait avec ardeur

Refrain

Un cornichon tournait en rond
Un artichaut faisait de petits sauts
Un avocat levait les bras
Et un chou fleur se dandinait pendant des heures

Refrain

Un cornichon tournait en rond
Un haricot remuait le bas du dos
Un petit pois claquait des doigts
Et un chou fleur applaudissait tous les danseurs.





L'araignée Gypsie :

L'araignée Gypsie

Monte à la gouttière

Tiens voilà la pluie!

Gypsie tombe par terre

Mais le soleil a chassé la pluie

À la volette

C'est un p'tit oiseau qui prit sa volée. (bis)
Qui prit sa... à la volette, (bis)
Qui prit sa volée.

Il prit sa volée sur un oranger. (bis)
Sur un o... à la volette, (bis)
Sur un oranger.

La branche était sèche, l'oiseau est tombé. (bis)
L'oiseau est... à la volette, (bis)
L'oiseau est tombé.

Mon petit oiseau, où t'es-tu blessé ? (bis)
Où t'es-tu... à la volette, (bis)
Où t'es-tu blessé ?

Je m'suis cassé l'aile et tordu le pied. (bis)
Et tordu... à la volette, (bis)
Et tordu le pied.

Mon petit oiseau, je vais te soigner. (bis)
Je vais te... à la volette, (bis)
Je vais te soigner.

Et le p'tit oiseau reprit sa volée. (bis)
Reprit sa... à la volette, (bis)
Reprit sa volée.

C'est sur mon épaule qu'il vint se poser. (bis)
Qu'il vint se... à la volette, (bis)
Qu'il vint se poser.

Et dans mon oreille j'ai eu un baiser. (bis)
J'ai eu un... à la volette, (bis)
J'ai eu un baiser.



Mon zoizo bélié *Sur l'air de « À la volette »*

Mon ti salangane, mon zoizo bélié
Mon zoizo, si lo fénèt
Mon zoizo bélié

La bransh la séké, la bransh la kassé
La bransh la, si lo fénèt
La bransh la kassé

Ti zoizo bélié, toué la blèsse atoué
Toué la blèsse, si lo fénèt
Toué la blèsse atoué

Moin la kasse mon zèl, moin la torde mon pié
Moin la torde, si lo fénèt
Moin la torde mon pié

Mon zoizo bélié, mi pé songne atoué
Mi pé songne, si lo fénèt
Mi pé songne atoué

Mi aspère guérir pou moin gingne maryé
Pou moin guingne, si lo fénèt
Pou moin guingne maryé

Alé maryé vite si pié latanié
Si pié la, pou fé la fèt
Si pié latanié



La famille tortue

Jamais on a vu

Jamais on ne verra

La famille tortue courir après les rats

Le papa tortue et la maman tortue

Et les enfants tortue

Ironont toujours au pas !